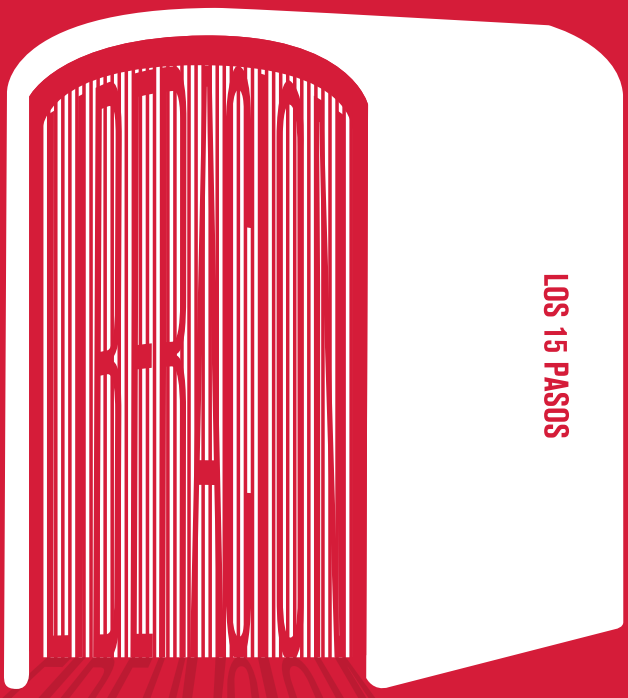
LIBERACIÓN זמן חרותנו

Pesaj

AYER, HOY Y SIEMPRE

El CAMINO DEL SÉDER



JABAD
ARGENTINA חב"ד

Prefacio

Pésaj, la alegre fiesta judía de la Liberación, marca el fin de la esclavitud egipcia de nuestros antepasados, y el nacimiento de nuestro Pueblo y su relación especial con Di-s. El punto central de la celebración, que dura ocho días, es el Séder (comida ritual) que se realiza las primeras dos noches.

Las fechas del calendario judío no comienzan a la medianoche sino al anochecer. Los días progresan de la oscuridad (noche) a la luz (día), un tema especialmente propio de Pésaj: nuestra experiencia como Pueblo comenzó con la oscuridad del exilio y la pesadilla de la esclavitud, antes de madurar en libertad y luz (la recepción de la Torá). En nuestras propias vidas intentamos replicar este progreso durante la festividad, nos proponemos escapar de la oscuridad interna, infligida por el egocentrismo y la servidumbre a los instintos más bajos, y emerger a una existencia liberadora centrada en un propósito. De esta manera, Pésaj fortalece nuestro éxodo personal.

Las siguientes páginas fueron pensadas para acompañar esta experiencia. Las fascinantes ideas de Pésaj, diseñadas para informar e inspirar, se combinan con una guía práctica para facilitar una conmemoración significativa de nuestro pasado, al tiempo que proporcionan herramientas liberadoras para el presente.

Nuestro objetivo es producir resultados duraderos. Aunque algunas ediciones de la Hagadá concluyen con la declaración: "Hemos llegado al final del Séder de Pésaj", otras ediciones rechazan deliberadamente esa noción. Todos coinciden en que nuestra experiencia inspiradora persistirá e influirá positivamente en nosotros durante el resto del año, hasta que estemos listos para avanzar aún más en el siguiente Séder. Los mensajes contenidos en este material nos animan a entrar en Pésaj preparados para no irnos nunca, porque la liberación personal que experimentaremos será tan valiosa e intratable como la desintegración milagrosa de la esclavitud egipcia y el don de un pueblo guiado por Di-s que florece hasta hoy.

Nuestros mejores deseos para una fiesta liberadora.

Jabad Argentina
Pésaj 5781-2021

Mesa de Pésaj

Elementos que la componen

- Mantel
- Velas, dos para la mujer del hogar y una para cada niña soltera a partir de los tres años
- Tres Matzot Shmurot, hechas a mano
- Keará, el plato del Séder
- Hagadá
- Vino / Jugo de uva
- Una copa para cada participante del Séder
- Copa de Eliahu Hanavi
- Almohada para poder inclinarnos como reyes
- Bowl chiquito con agua salada
- Bowl roto para las 10 plagas

Encendido de las velas

- Las mujeres y niñas, desde los 3 años, deben encender las velas de la festividad. Las casadas encienden dos y es costumbre que agreguen una vela más por cada hijo. Si no hay mujeres que las enciendan, debe hacerlo el hombre.
- En víspera de Pésaj, las velas deben encenderse al menos 18 minutos antes de la puesta del sol. Cuando la víspera cae en Shabat, las velas solo pueden encenderse después de caer la noche (el sábado de noche), usando una llama preexistente.
- En víspera de Shabat, si las velas no se encendieron antes de la puesta del sol, no se pueden encender del todo.
- En la segunda noche de Pésaj, las velas deben encenderse después de caer la noche usando una llama preexistente.
- Es costumbre dar caridad antes de encender las velas en víspera de Pésaj (salvo en Shabat).

Luego de encender las velas, cubra sus ojos y diga las siguientes dos bendiciones:
El viernes a la tarde, agregue las palabras entre paréntesis.

בָּרוּךְ אַתָּה אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ
לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל (שַׁבָּת וְשֶׁל) יוֹם טוֹב.

Barúj atá Adonái, Elohéinu mélej haolám, asher kidshánu bemitzvotáv, vetzivánu lehadlík ner shel (Shabat veshel) Iom Tov.

Bendito eres Tú, Adonai nuestro Dios, Rey del universo, que nos ha santificado con Sus mandamientos y nos ha ordenado encender la luminaria de (Shabat y) Iom Tov.

בָּרוּךְ אַתָּה אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהֶחֱיָנוּ וְקִיְּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לִזְמַן הַזֶּה.

Barúj atá Adonái, Elohéinu mélej haolám, shehejeiánu vekiemánu vehiguiánu lizmán hazé.

Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Dios, Rey del universo, que nos ha concedido vida, nos sostuvo, y nos hizo posible llegar a esta ocasión.

Armado de la Keará

Antes de comenzar con los 15 pasos del Séder se prepara la Keará, el plato ritual sobre el que se colocan los elementos necesarios. Lo tiene el jefe de familia y todos los hombres mayores de 13 años.
La ubicación de los elementos es la siguiente:

Una vez preparada la Keará se da comienzo a los

15 Pasos del Séder

1. KADESH - La santificación

El Séder comienza cuando se recita el Kidush, en el que se pronuncia la santidad de la ocasión sobre la primera de las 4 copas. Al finalizar, se bebe mientras nos reclinamos hacia la izquierda.

*Solo si la fiesta **coincide con Shabat**, agregá lo siguiente:*

Ióm hashishí. Vaiejulú hashamáim vehaáretz vejól tzevaám. Vaijál Elohím baióm hashvií melajtó ashér asá, vaishbót baióm hashvií mikól melajtó ashér asá. Vaivárej Elohím et ióm hashvií vaikadésh otó, ki vo shavát mikól melajtó ashér bará Elohím laasót.

*Cuando la fiesta **no coincide con Shabat**, comenzá aquí:*

Savrí maranán: Barúj atá Adonái Elohéinu mélej haolám, boré prí hagáfen.

Continuar con el siguiente párrafo y si es Shabat, agregá las palabras entre paréntesis:

Barúj atá Adonái Elohéinu mélej haolám, ashér bájar bánu mikól am veromemánu mikól lashón vekidshánu bemitzvotáv. Vatíten lánu Adonái Elohéinu beahavá (Shabatót limnujá u) Moadím L´simjá, Jaguím Uzmaním L´sasón, Et Iom (haShabat hazé V'ét iom) Jag Hamatzót hazé. Veét ióm tov mikrá kódesh hazé, Zman Jeiruteínu (beahavá,) mikrá kódesh, zéjer litziát mitzráim. Ki vánu vajárta veotánu kidáshta mikól haamím, (veShabat) umoadéi kodshéja (beahavá uvratzón) besimjá uvsasón hinjaltánu. Barúj atá Adonái, mekadésh (haShabat ve) Israél vehazmaním.

Cuando la fiesta coincide con la finalización del Shabat, agregá:

Barúj atá Adonái Elohéinu mélej haolám, boré meoréi haésh.
Barúj atá Adonái Elohéinu mélej haolám, hamavdíl béin kódesh lejól, béin or lejóshej, béin Israél laamím, béin ióm hashvií leshéshet ieméi hamaasé, béin kdushát Shabat likdushát ióm tov hivdálta, veét ióm hashvií mishéshet ieméi hamaasé kidáshta, hivdálta vekidáshta et amjá israél bikdushatéja. Barúj atá Adonái, hamavdíl béin kódesh lekódesh.

Finalizá con la siguiente brajá:

Barúj atá Adonái Elohéinu mélej haolám, shehejeiánu vekiimánu vehiguiánu lizmán hazé.

2. URJATZ - Purificación

Se lavan las manos como si fuésemos a comer pan, pero sin recitar la bendición.

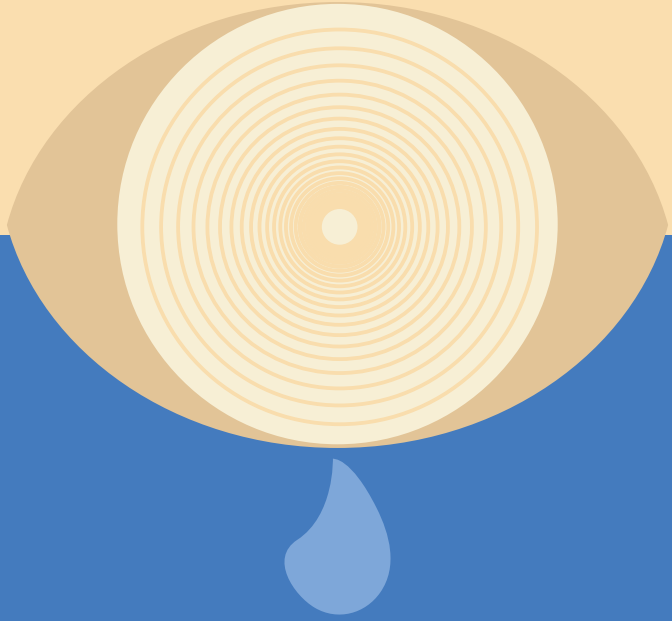
3. KARPÁS - El aperitivo

Remojamos en agua salada un trozo de cebolla, papa o apio y, antes de comerlo, se dice la siguiente bendición (tenga en mente que también es para las hierbas amargas a comerse en el paso 9):

בָּרוּךְ אַתָּה אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הָאֲדָמָה.

Barúj atá Adonái Elohéinu mélej haolám boré prí haadamá.

Bendito eres Tú, Adonai nuestro Dios, Rey del universo, que crea el fruto de la tierra.



4. IÁJATZ - Partiendo la Matzá

Se parte en dos la Matzá del medio de las tres Matzot del Séder. El trozo más grande es costumbre romperlo en 5 pedazos que se esconderán para que luego sean buscados por los menores de la familia. Se comerán al final del Séder como Afikomán en el paso 12. El trozo más pequeño se coloca de nuevo en su lugar entre las dos Matzot enteras.

5. MAGUID - Contá la historia

Invitamos a leer el texto completo entre las páginas 23 y 51 de la Hagadá Edición Weiss, Editorial Kehot Lubavitch Sudamericana.

Má nishtaná - Una llamada a la curiosidad

Di-s instruyó a Su liberado pueblo para discutir el Éxodo en esta noche. Empezamos con curiosidad despertando inquietudes. Los niños son los protagonistas del Séder y serán los encargados de plantear las cuatro preguntas. Si hubiera solo adultos en el Séder, serán ellos quienes se harán las preguntas.

מַה נִּשְׁתַּנָּה, הַלַּיְלָה הַזֶּה מִכָּל הַלֵּילוֹת.

¿Má nishtaná halaila hazé mikol haleilot?
Shebejol haleilot ein anu matbilin afilu paam ejat, halaila hazé shtei peamim
Shebejol haleilot anu ojlim Jamétz o Matzá, halaila hazé kuló Matzá
Shebejol haleilot anu ojlim shear ierakot, halaila hazé maror
Shebejol haleilot anu ojlim bein ioshvin ubein mesubin, halaila hazé kulanu mesubin.

¿Qué hace diferente a esta noche de todas las [demás] noches?
En todas las noches no precisamos sumergir ni siquiera una vez, ¡y en esta noche lo hacemos dos veces!
En todas las noches comemos Jamétz o Matzá, ¡esta noche solamente Matzá!
En todas las noches comemos cualquier clase de verdura, ¡esta noche maror!
En todas las noches comemos sentados erguidos o reclinados, ¡esta noche todos nos reclinamos!

15 Pasos del Séder

Avadim hayinu - Un resumen en cuatro oraciones

Este segmento de la Hagadá resume la historia de esta noche, la misión y el alcance del deber.

עֲבָדִים הָיִינוּ לְפַרְעֹה בְּמִצְרָיִם...

Avadim hayinu hayinu ata benei jorin benei jorin

Esclavos fuimos del Faraón en Egipto, y Adonai, nuestro Di-s, nos tomó de ahí con mano fuerte y brazo extendido. Si el Santo, bendito sea, no hubiera tomado a nuestros padres fuera de Egipto, nosotros, nuestros hijos y nuestros nietos continuaríamos siendo esclavos del Faraón en Egipto.

[Por consiguiente] aún si nosotros fuéramos todos sabios, todos hombres entendidos, todos bien versados en Torá, se nos ha ordenado relatar el Éxodo de Egipto; y quienquiera que se extienda hablando del Éxodo de Egipto, es éste más alabado.

Mitjiló - Nuestro origen

En el comienzo nuestros padres adoraban ídolos, pero ahora el Omnipresente nos acercó a Su servicio, como está dicho:

Y Iehoshúa le dijo a todo el pueblo: "Así dijo Adonai, el Dios de Israel: 'Vuestros padres habitaron más allá del Río [Eufrates]. Teraj, el padre de Abraham y el padre de Najor, y ellos sirvieron a otros dioses.'"

Vehí sheamda - Nuestra historia

וְהִיא שֶׁעָמְדָה לַאֲבוֹתֵינוּ וְלָנוּ...

Ve-hi sheamda laavoteinu velanu shelo ejad bilvad amad aleinu lejalotenu. Elah shebejol dor vador omdim aleinu lejaloteinu veHakadosh Baruj Hu matzileinu miyadam.

Y esto es lo que sostuvo a nuestros padres y a nosotros, pues no solo uno se ha levantado contra nosotros para destruirnos, sino que en cada generación ellos se levantan contra nosotros para aniquilarnos, y el Santo, bendito sea, nos salva de sus manos.

Las 10 plagas

אֵלּוּ עֶשֶׂר מַכּוֹת...

Estas son las plagas que el Santo, bendito sea Él, trajo sobre los egipcios en Egipto. Ellas son *(vuelque un poco de vino de su copa en el bowl roto mientras nombra cada una de las plagas):*

sangre, ranas, piojos, bestias salvajes, peste, sarna, granizo, langosta, oscuridad, muerte de los primogénitos.

Dayeinu

אִלּוּ הוֹצִיאָנוּ מִמִּצְרַיִם, דַּיֵּינוּ...

Ilu Ilu Hotzi-anu Hotzi-anu Mi-mitzra-im Hotzi-anu Mi-mitzra-im Da-yeinu!

Si Él nos hubiera **sacado de Egipto, y no hubiera ejecutado juicios sobre los egipcios,** ¡nos habría bastado!

Si Él hubiera **ejecutado juicios contra ellos, y no contra sus dioses,** ¡nos habría bastado!

Si Él hubiera **ejecutado juicios contra sus dioses, y no hubiera matado a sus primogénitos,** ¡nos habría bastado!

Si Él hubiera **matado a sus primogénitos, y no nos hubiera dado su riqueza** ¡nos habría bastado!

Si Él nos hubiera **dado su riqueza, y no hubiera dividido el mar para nosotros,** ¡nos habría bastado!

Si Él hubiera **dividido el mar para nosotros, y no nos hubiera llevado a través de él sobre tierra seca,** ¡nos habría bastado!

Si Él nos hubiera **llevado a través del mar sobre tierra seca, y no hubiera ahogado a nuestros opresores en él,** ¡nos habría bastado!

Si Él hubiera **ahogado a nuestros opresores en él, y no hubiera provisto nuestras necesidades en el desierto por cuarenta años,** ¡nos habría bastado!

Si Él **hubiera provisto nuestras necesidades en el desierto por cuarenta años, y no nos hubiera sustentado con el maná,** ¡nos habría bastado!

Si Él nos hubiera **sustentado con el maná, y no nos hubiera dado el Shabat,** ¡nos habría bastado!

Si Él nos hubiera **dado el Shabat, y no nos hubiera acercado al Monte Sinaí,** ¡nos habría bastado!

Si Él nos hubiera **traído al Monte Sinaí, y no nos hubiera dado la Torá,** ¡nos habría bastado!

Si Él nos hubiera **dado la Torá, y no nos hubiera traído a Eretz Israel,** ¡nos habría bastado!

Si Él nos hubiera **traído a Eretz Israel, y no hubiera construido para nosotros la Bet Habejirá (la casa elegida, o sea el Bet Hamikdash -Templo Sagrado de Jerusalém-),** ¡nos habría bastado!

◆◆◆◆ Mensajes fundamentales ◆◆◆◆

Esta sección es indispensable. Leerla satisface las obligaciones verbales de esta noche y, aclarando los deberes comestibles del Séder, resuelve las preguntas planteadas al comienzo.

Rabán Gamliel acostumbraba decir: **"Quienquiera que no haya explicado las siguientes tres cosas en Pésaj [en el Séder] no ha cumplido con su obligación."**
Éstas son:

La Ofrenda de Pésaj, Matzá y Maror

La ofrenda de Pésaj, que nuestros padres comían en el período durante el cual el Bet Hamikdash estaba en pie, ¿por qué motivo? Porque el Omnipresente pasó por encima de las casas de nuestros padres en Egipto, como está dicho:
Dirás: 'Esta es la ofrenda de Pésaj para Adonai porque Él ha pasado sobre las casas de los Hijos de Israel en Egipto, golpeando a los egipcios y salvando nuestros hogares' y la gente se inclinará y prosternará.

Esta Matzá que comemos, ¿por qué motivo? Porque la masa de nuestros padres no tuvo tiempo de elevarse antes de que el Rey de reyes, el Santo, bendito sea, se revelara a ellos y los redimiera, como está dicho:
Ellos hornearon la masa que habían traído de Egipto en forma de tortas de Matzá, porque no había fermentado, pues fueron expulsados fuera de Egipto y no pudieron esperar ni preparar ninguna otra provisión para ellos.

Este maror que comemos, ¿por qué motivo? Porque los egipcios amargaron las vidas de nuestros padres en Egipto, como está dicho:
Ellos amargaron sus vidas con trabajo duro, con mortero y con ladrillos, como así también con todo tipo de labor en el campo; todo el afán con que los hicieron servir fue con rigor.

*Alzá la **segunda copa** y decí:*

Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Dios, Rey del universo, quien nos redimió y redimió a nuestros padres de Egipto, y quien nos ha posibilitado llegar a esta noche en la que debemos comer Matzá y maror. Así también Adonai, nuestro Dios y Dios de nuestros padres, posibilítanos llegar a otras festividades y festivales, que lleguen a nosotros en paz, alegrándonos con la reconstrucción de Tu ciudad y regocijándonos en Tu servicio.

Todas las noches, excepto en Shabat, continuá con la siguiente oración:

Que allí podamos comer de las ofrendas de Pésaj y los sacrificios.

Si es Shabat continuá con la siguiente oración:

Que allí podamos comer de los sacrificios y de las ofrendas de Pésaj.

En todas las noches finalizá el párrafo:

Cuya sangre debe ser salpicada en la pared de Tu altar, para ser aceptada con gracia, y nosotros daremos gracias a Ti con un nuevo cántico por nuestra redención y por la liberación de nuestras almas. Bendito eres Tú, Adonai, Quien redime a Israel.

בָּרוּךְ אַתָּה אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן.

Barúj atá Adonái, Elohéinu mélej haolám, boré pri hagáfen.

Bendito eres Tú, Adonai nuestro Dios, Rey del universo, Que crea el fruto de la vid.

Bebé la copa entera o al menos su mayoría reclinándote a la izquierda en señal de la libertad.

6. RAJTZÁ - Lavado de manos

Se lavan las manos nuevamente para comer Matzá, esta vez recitando la siguiente bendición:

בָּרוּךְ אַתָּה אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדָיִם.

Barúj atá Adonái Elohéinu mélej haolám, asher kidshánu bemitzvotáv vetzivánu, al netilát iadáim.

Bendito eres Tú, Adonái nuestro Dios, Rey del universo, que nos ha santificado con Sus preceptos y nos ordenó lo concerniente al lavado de manos.

7. MOTZÍ - Nos preparamos para comer la Matzá

Tomamos las 2 ½ Matzot y recitamos la bendición del pan:

בָּרוּךְ אַתָּה אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמּוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ.

Barúj atá Adonái Elohéinu mélej haolám, hamotzí léjem min haáretz.

Bendito eres Tú, Adonái nuestro Dios, Rey del universo, que hace salir de la tierra pan.

8. MATZÁ - La bendición de la Matzá

Soltamos la Matzá inferior y recitamos:

בָּרוּךְ אַתָּה אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל אֲכִילַת מַצָּה.

Barúj atá Adonái Elohéinu mélej haolám, ashér kidshánu bemitzvotáv vetzivanu, al ajilát Matzá.

Bendito eres Tú, Adonái nuestro Dios, Rey del universo, que nos ha santificado con Sus preceptos y nos ordenó lo referente a comer Matzá.

Luego cada uno debe comer por lo menos 28 gramos de Matzá (1/3 de Matzá redonda).
En las enseñanzas místicas judías se explica que comer Matzá en la primera noche de Pésaj refuerza la fe, y que en la segunda noche ayuda a la curación de padecimientos físicos.

9. MAROR - Hierbas amargas

Tomamos 28 gramos de lechuga (aprox. 3 hojas medianas) con un poco de jrein (rábano picante), los remojamos en Jaróset y antes de comerlos recitamos la siguiente bendición:

בָּרוּךְ אַתָּה אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל אֲכִילַת מָרוֹר.

Barúj atá Adonái Elohéinu mélej haolám, ashér kidshánu bemitzvotáv vetzivánu, al ajilát maror.

Bendito eres Tú, Adonái nuestro Dios, Rey del universo, que nos ha santificado con Sus mandamientos y nos ha ordenado lo referente a la consumición de hierbas amargas.

10. **KÓREJ** - El Sandwich

Hacemos un sandwich con 28 gramos de Matzá y 28 gramos de maror remojado en jaróset, y lo comemos reclinándonos a la izquierda.

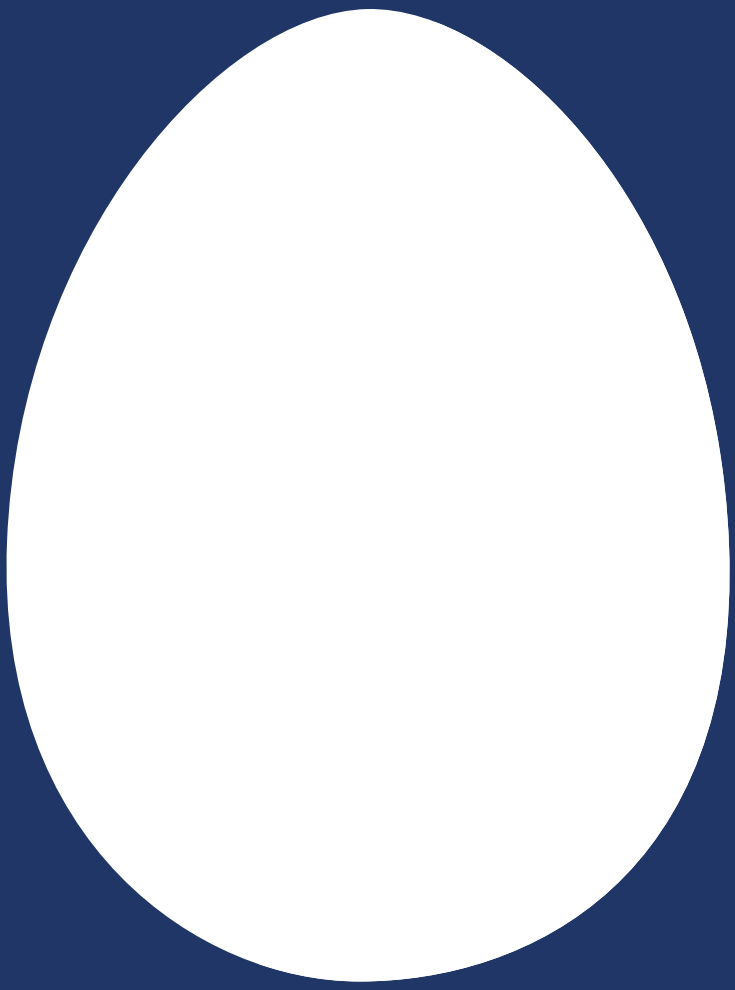
Antes de comer el sandwich, se recita el siguiente párrafo:

Así hacía Hilel en el tiempo en que el Bet Hamikdash estaba en pie; él combinaba la ofrenda de Pésaj, Matzá y Maror y los comía juntos, como está dicho:

Con Matzá y Maror los comerán.

11. SHULJÁN ORÉJ - La comida

Se sirve la comida festiva. Se comienza con el huevo duro remojado en agua salada.



Avraham avinu

Cuando el rey Nimrod
Al campo salía
Mirava en el cielo y en la estreyería
Vido una luz santa en la giudería
Que havia de nacer Avraham avinu

Avraham avinu
Padre querido
Padre bendicho
Luz de Israel

La mujer de Teraj quedo preñada
E de dia en dia el la preguntava:
De que teneix la cara demudada?
Ella ya savía el bien que tenía.

Avraham avinu
Padre querido
Padre bendicho
Luz de Israel.

Ejad mi iodea

Ejad mí iodea?
Ejad aní iodea
Ejad Elokeinu x5
Shebashamaim uvaaretz
Shnaim mí iodea?
Shnaim aní iodea
Shnei lujot habrit
Shloshá mí iodea?
Shloshá aní iodea
Shloshá avot
Arbá mí iodea?
Arbá aní iodea
Arbá imahot
Jamishá mí iodea?
Jamishá aní iodea
Jamishá Jumshei Torá
Shishá mí iodea?
Shishá aní iodea
Shishá sidrei mishná
Shivá mí iodea?
Shivá aní iodea
Shivá iemei shabtá
Shmoná mí iodea?
Shmoná aní iodea
Shmoná iemei milá
Tishá mí iodea?
Tishá aní iodea
Tishá iarjei leidá
Asará mí iodea?
Asará aní iodea
Asará dibraiá
Ajad asar mí iodea?
Ajad asar aní iodea
Ajad asar kojvaiá
Shneim asar mí iodea?
Shneim asar aní iodea
Shneim asar shivtaiá
Shloshá asar mí iodea?
Shloshá asar aní iodea
Shloshá asar midaiá

Mashiaj

Ani ma'amin x2
b'emuná sh'leimah
b'viat hamashiaj,
Aní aní ma'amin
Mashiaj, Mashiaj, Mashiaj
oy oy oy oy oy x2

v'af al pi sh'yitmameha,
im kol zeh ajake lo
ajake lo, b'jol iom sheiavó
sheiavó,
Mashiaj, Mashiaj, Mashiaj
oy oy oy oy oy

12. **TZAFÚN** - El Afikomán

Se reparte un pedacito del afikomán a la familia y se come.

Significa literalmente postre. Viene del arameo fiku-man y es el trozo de Matzá que se escondió en el paso 4.

En el primer Séder debe comerse antes de la medianoche para recordar el sacrificio pascual que debía ser ingerido antes de ese horario.

13. BEIRÁJ - Bendiciones

Se llena la tercera copa, se dice la bendición de agradecimiento por la comida, birkat hamazón.

Invitamos a leer el texto completo entre las páginas 57 y 65 de la Hagadá Edición Weiss, Editorial Kehot Lubavitch Sudamericana.

Brij Rajamána Málka dálma Marei dhaí píta

Bendito el misericordioso, soberano del mundo, creador de este pan.

Se bendice el vino y se lo bebe reclinándose hacia la izquierda.

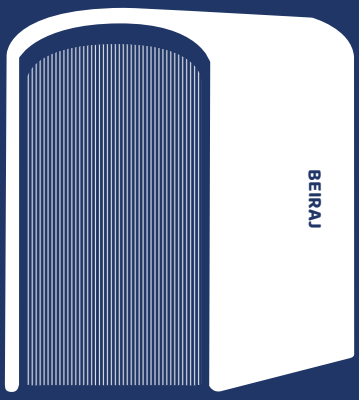
בָּרוּךְ אַתָּה אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן.

Barúj atá Adonái, Elohéinu Mélej haolám, boré pri hagáfen.

Bendito eres Tú, Adonai nuestro Dios, Rey del universo, que crea el fruto de la vid.

La costumbre es abrir la puerta de casa. Cuando Pésaj cae en un día de semana, un candelabro encendido se toma en la mano. No es necesario pararse cuando se recita este pasaje.

Derrama Tu cólera sobre las naciones que no te reconocen y sobre los reinos que no llaman Tu Nombre, porque ellos han devorado a Iaacob y destruyeron su morada. Derrama Tu enojo contra ellos y permite que Tu furia colérica los alcance. Persíguelos con enojo y destrúyelos debajo de los cielos de Adonai.



14. HALEL - Cantos de Alabanzas

Se recitan las alabanzas, se vuelve a bendecir el vino y se bebe la cuarta copa reclinados hacia la izquierda.

Invitamos a leer el texto completo entre las páginas 66 y 79 de la Hagadá Edición Weiss, Editorial Kehot Lubavitch Sudamericana.

Agradeced a Adonai porque Él es bueno porque Su bondad es eterna.
Que Israel declare que Su bondad es eterna.
Que la casa de Aharon declare que Su bondad es eterna.
Que quienes temen a Adonai declaren que su bondad es eterna.

¡Te imploramos Adonai, sálvanos ahora!
¡Te imploramos Adonai, sálvanos ahora!
¡Te imploramos Adonai, haznos prosperar ahora!
¡Te imploramos Adonai, haznos prosperar ahora!

Cuarta copa de vino

בָּרוּךְ אַתָּה אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן.

Barúj atá Adonái, Elohéinu Mélej haolám, boré pri hagáfen.

Bendito eres Tú, Adonai nuestro Dios, Rey del universo, que crea el fruto de la vid.

15. NIRTZÁ - Aceptación

Tras haber conducido el Séder de la manera correcta, estamos seguros de que nuestros esfuerzos fueron aceptados por Di-s. Entonces, proclamaremos:

לְשָׁנָה הַבָּאָה בִּירוּשָׁלָיִם!

Leshaná Habaá Birushalaim!

¡EL PRÓXIMO AÑO EN JERUSALÉM!

LIBERACIÓN זמן חרותנו

Pesaj

AYER, HOY Y SIEMPRE

El CAMINO DEL SÉDER

Los 15 Pasos

JABAD ARGENTINA חב"ד

©Jabad Argentina 2021.

Parte de los textos están traducidos del "Pesach handbook" de Rohr Jewish Learning Institute, con su autorización y nuestro profundo agradecimiento.

Queda prohibida la reproducción total o parcial de este material sin la autorización previa de Jabad Argentina.

www.jabad.org.ar | actividades@jabad.org.ar | +54911-6197-4444